2. Seoul upcycling Plaza, Overview of Seoul upcycling Plaza building

2. 서울새활용플라자. 서울새활용플라자 건물 개요

Seoul Upcycling Plaza is located in the heart of the northern end of southeast Seoul, making it easy to transport recycled raw materials and goods.

서울새활용플라지는 서울 동남북권의 중심에 위치하여 재활용 원료와 물품 운반 용이한데요.

This is the best location to link with the surrounding resource circulation facilities, such as water reclamation center, SR Center, Seongdong-gu Recycling Center, Janganpyeong Automobile Market.

물재생센터, SR센터, 성동구재활용선별장, 장안평중고차시장 등 주변 자원순환시설과 연계할 수 있는 최적의 위치라고 할 수 있습니다.

Construction process

건립과정

Since April 2012, the City of Seoul has visited and interviewed at least 20 reuse companies including beautiful shops for construction of the Seoul Upcycling Plaza. As a result, in May of 2012 we concluded that we needed to consider the functions and content that would be suitable for the global recycling city, and established the basic concept for building with council from experts.

서울시는 2012년 4월부터 서울새활용플라자 건립을 위해 아름다운가게 등 재활용 기업을 총 20회 이상 방문 및 면담하고, 관련 전문가들을 만나 자문을 구했습니다. 그 결과 2012년 5월, 세계적인 재활용 시티에 걸맞은 기능과 콘텐츠 연구가 필요하다는 결론을 내리고 전문가들의 자문을 받아 건물 건축의 기본개념을 정립했습니다.

After confirming the interest of the recycling related companies, the City of Seoul decided to move forward with building the Seoul recycling plaza.

재활용 관련 업체들의 관심을 확인한 서울시는 서울새활용플라자 건설을 추진하기로 확정하는데요.

From December 2012 to 2013, a total of six companies submitted designs for international bidding for strong competition. As a result of evaluation by experts from all areas, “STORY BOX, Dream Factory with a Story” of Samoo Architects and Engineers Co., Ltd. was chosen. The design showing creativity, artistry, and harmony with the surrounding environment to symbolize recycling received a positive evaluation. The final design was decided in April 2014, reflecting expert reviews and design changes.

2012년 12월부터 2013년까지 국제입찰로 설계를 공모하여 총 6개사가 수준 높은 작품을 제출해 열띤 경쟁을 벌였습니다. 각계 전문가들의 심사 결과 ㈜삼우종합건축사 사무소의 ‘STORY BOX, 이야기가 담긴 꿈의 공장’이 채택됩니다. 재활용을 상징하는 독창성과 예술성, 주변 환경과의 조화를 이룬 디자인이 긍정적인 평가를 받은 것인데요. 이후 전문가들의 검토와 디자인 변경 사항을 반영해 2014년 4월 최종 디자인이 결정됐습니다.

According to the plan to build the Seoul Upcycling Plaza, 35% of the energy will be provided by renewable energy, and the annual energy consumption will be reduced to 1/5 compared to other buildings of the same floor area. In addition, we plan to build a plaza as a landmark of “Resource Circulation city, Seoul” using advanced treated water from the nearby Jungnang Water Reclamation Center as landscape water and restroom cleaning water (100 tons/day).

이에 따른 서울새활용플라자 조성 계획을 보면, 에너지의 35%를 신재생에너지로 충당해 동일 면적 일반 건물에 비해 연간 에너지 소비를 1/5로 낮추고자 합니다. 또한, 인근 중랑물재생센터 고도처리수를 조경용수와 화장실 세척수로 사용(하루 100톤)하는 등 플라자를 '자원순환도시 서울'을 상징하는 랜드마크로 조성한다는 계획입니다.

Seoul Upcycling Plaza was designed with the value of recycling and upcycling from the exterior to the interior of the building and equipped with convenience facilities for the disabled, and has received a preliminary certification for excellent grade as an “obstacle-free living environment”.

서울새활용플라자는 건물 외관부터 내부까지 재활용‧새활용의 가치를 담아 디자인하고, 장애인을 위한 편의시설을 갖춰 '장애물 없는 생활환경' 우수등급 예비인증을 받았는데요.

The exterior of the building expresses the symbolism of the recycling and upcycling culture, where small boxes are assembled to make a single large building where each individual's small efforts are gathered to create great value.

건물 외관은 작은 박스가 모여 하나의 큰 건물이 되는 디자인을 통해 개개인의 작은 노력이 모여 큰 가치를 만드는 재활용‧새활용 문화의 상징성을 표현합니다.

What about the interior of the building? The café inside has tables made of waste bicycles, and the concert hall is designed to provide an opportunity for visitors to experience the recycling culture in their daily lives by organizing the stage with recycled furniture and recycled pallets.

건물 내부는 어떨까요? 내부에 마련된 카페에는 폐자전거로 만든 테이블, 공연장은 새활용 가구와 재활용 팔레트로 무대를 구성하여 생활 속에서 새활용 문화를 체험할 수 있도록 설계됐습니다.

Just a moment! The resource circulation city Seoul Vision 2030 is a convergent vision that encompasses all parts of the city by linking not only resource circulation but also welfare, culture, tourism, and industry.

여기서 잠깐! 자원순환도시 서울 비전 2030은 자원순환만이 아니라 복지, 문화, 관광, 산업 분야와 연계해 도시 전 분야를 아우르는 융합적 비전인데요.

We are setting a long-term goal to build a “Seoul-style resource circulation ecosystem” where waste is turned into resources and is linked to industry and jobs.

쓰레기가 자원이 되고 산업과 일자리로 연계되는 '서울형 자원순환 생태계'를 이루기 위한 장기적 목표를 세우고 있습니다.

Shall we take a look at the 10 commitments of the five goals for achieving this Seoul-style resource circulation ecosystem? The first is a city where the resource circulation loop is completed. With zero landfill, we promise to achieve the world's highest recycling rate and 100% recycling of waste energy as a green product leading city, a leading city with green product distribution and consumption. Second, we will build the upcycling plaza as an upcycling and recycling hub for a city where the upcycling culture becomes a lifestyle, and settle it as a living culture for the citizens of Seoul. The third goal is a city full of jobs and welfare. We will foster the upcycling industry as a new growth engine in Seoul and create a community participation-type resource circulation welfare village.

이러한 서울형 자원순환생태계 달성을 위한 5대 목표 10개 약속을 살펴볼까요? 첫 번째는 자원순환 고리가 완성된 도시입니다. 매립제로, 세계 최고의 재활용률 달성하며 폐자원에너지 100%자원화 및 녹색제품 선도도시, 녹색제품 유통 및 소비 선도도시를 약속합니다. 두 번째, 새활용 문화가 생활화되는 도시를 위해 새활용플라자를 새활용‧재활용 허브로 조성하고, 나눔장터 서울시민의 생활문화로 정착시키도록 하겠습니다. 세 번째 목표는 일자리와 복지가 가득한 도시인데요. 업사이클 산업을 서울의 신성장 동력으로 육성하고, 주민 참여형 자원순환 복지마을 조성합니다.

The fourth goal is a resource circulation governance city,establishing a model for citizen participation, and reinforcing the responsibilities of companies and a cooperative resource circulation system in the region. The last is a city with a strong resource circulation base. To achieve this, we will establish an institutional foundation and a processing infrastructure and provide continuous and systematic promotion and education.

네 번째 목표는 자원순환 거버넌스 도시로, 시민 참여 실천모델 마련 및 사업장 책임강화와 지역 협력형 자원순환체계 구축을 약속하고 있습니다. 마지막은 자원순환 기반이 튼튼한 도시인데요. 이를 위해 제도적 기반 및 처리 인프라를 구축하며 지속적이고 체계적인 홍보와 교육을 실시하고자 합니다.

Building Introduction

건물 소개

Going beyond simple recycling as we know it, upcycling means adding design to resources that are being thrown away and recreating them as more valuable products than they were originally.

기존에 우리가 알고 있는 단순 재활용을 넘어 새활용(Up-cycling)이란, 버려지는 자원에 디자인을 더해 본래보다 더 가치 있는 제품으로 재탄생시키는 것입니다.

So what is the Seoul Upcycling Plaza? It is the world's first and largest citizen participation upcycling complex cultural space, where the entire process of the “upcycling” industry is one-stop, from material donation and collection to processing, product production, and sales.

그럼, 서울새활용플라자는 어떤 곳일까요? 재료 기증‧수거부터 가공, 제품 생산과 판매까지 '새활용' 산업의 전 과정이 원스톱으로 이뤄지는 세계 최초ㆍ최대의 시민참여형 업사이클 복합문화공간이라고 할 수 있습니다.

There are four main goals of the Seoul Upcycling Plaza. First is recruitment of workshops, exhibitions of upcycling products, sales support, and fostering talented people. Second, we will establish a system to identify, collect, and supply a variety of upcycling materials through the operation of the material bank. Third, for production, exhibition, and sales, we will expand on-site sales and online distribution networks and plan to invite upcycling artists.Fourth, for education and domestic and international events, we will operate a upcycling education program and hold international conferences.

서울새활용플라자 운영목표는 크게 4가지 인데요. 첫째, 새활용산업 육성을 위해 공방 모집, 새활용 제품 전시 및 판로지원, 인재를 양성합니다. 둘째, 소재은행 운영을 통해 다양한 새활용 소재를 발굴, 확보, 공급하는 시스템을 구축하고자 합니다. 셋째, 생산과 전시, 판매에 있어 현장 판매 및 온라인 유통망을 확대하고 새활용 작가 초청전 등을 계획하고 있습니다. 넷째, 교육과 국내외행사의 경우 새활용 교육 프로그램을 운영하고 국제 컨퍼런스를 개최합니다.

Opened on September 5, 2017, the Seoul Upcycling Plaza is operated by the Seoul Design Foundation with a total floor area of 16,530 m2 including 2 lower levels to 5 floors above ground.

2017년 9월 5일에 개관한 서울새활용플라자는 지하 2층~지상 5층의 연면적 1만6,530㎡ 규모로, 서울디자인재단에서 운영하고 있습니다.

The first lower level has the “material bank” and the “recycling workshop”. In the “recycling workshop” (beautiful shop), annually 60,000 tons of materials and used goods such as glass, scrap metal, and clothing thrown away by businesses or individuals are sorted, cleaned, and processed. The material bank is a space for identifying, donating, processing (cleaning), and storing raw materials such as waste fabrics, waste metals, and leather, then selling them to tenants or other companies and individuals. We also connect suppliers and consumers for bulk materials.

지하1층은 ‘소재은행’과 ‘재활용 작업장’이 있는데요. ‘재사용 작업장’(아름다운 가게 운영)에서 기업 또는 개인으로부터 버려지는 연 6만 톤 규모 유리, 고철, 의류 같은 소재나 중고물품에 대한 분류‧세척‧가공이 이뤄집니다. 소재은행은 폐원단, 폐금속, 폐가죽 같은 원재료를 발굴 또는 기증받고 가공(세척)해서 보관하고 있다가 입주업체 또는 타 업체와 개인 등에게 판매하는 공간입니다. 부피가 큰 재료의 경우 공급자와 수요자를 연결해주는 방식으로도 운영하기도 합니다.

There are several facilities on the first floor. Among them, the Dreaming Factory is a production lab where prospective founders can prototype their ideas. There are around 50 types of equipment such as cutting, polishing, and processing machines, 3D printers, etc., which anyone can use by prior reservation for a small fee

1층에 여러 시설이 있는데요. 그 중에서 ‘꿈꾸는 공장’은 예비창업자들이 아이디어를 직접 시제품으로 만들어볼 수 있는 제작실험실입니다. 절단‧연마‧가공기, 3D 프린터 등 10여 종 50여 개 장비가 있으며 약간의 사용료를 내면 누구나 사전신청을 통해 이용 가능합니다.

The “SUPer Market” (editing shop), an upcycling store built on the second floor, offers a wide range of products from not only tenant companies but from various upcycling companies as well.

2층에 조성된 새활용 상점인 ‘SUPer Market’(편집숍)에서는 입주 업체뿐만 아니라 다양한 새활용 기업들의 제품을 만나볼 수 있습니다.

There are 40 companies and individual workshops on the 3rd and 4th floors. 40 companies and prospective founders were selected from a total of 109 companies at a 3:1 competition rate,and they not only operate sales of upcycling products but offer citizen experience and education programs as well.

3~4층에 걸쳐서는 40개 업체와 개별공방이 자리잡고 있는데요. 40개 업체 및 예비 창업자는 총 109개 업체가 신청해서 3:1의 경쟁률을 뚫고 최종 선정되었으며, 이들 업체는 새활용 제품의 판매 뿐만 아니라 시민 체험‧교육 프로그램도 운영하고 있습니다.

In addition, the Upcycling House on the 1st floor offers alternatives for food, clothing, shelter, and play for a garbage-free future.

이 밖에도 1층에 있는 새활용하우스는 쓰레기 없는 미래를 위한 의ㆍ식ㆍ주ㆍ놀이의 대안을 제시하고 있으며

The education room on the 1st, 4th, and 5th floors are spaces for education programs for upcycling companies, prospective founders, and general citizens.

1‧4‧5층에 걸친 교육실은 새활용 기업‧예비창업자‧일반시민 대상 교육 프로그램이 열리는 공간으로 조성되어 있습니다.

Another keyword that explains the “Seoul Upcycling Plaza” is “eco-friendly”. It is installed entirely with LED lightingand 35% of its estimated energy usage is provided by renewable energy such as solar energy, solar heat, and geothermal heat. It received the top class in green building certification and 1+ in energy efficiency certification.

'서울새활용플라자'를 설명하는 또 하나의 키워드는 친환경입니다. 전체 조명을 LED로 설치하고 예상 에너지사용량의 35%를 태양광‧태양열‧지열 등 신재생에너지로 충당하는 에너지 절약 건물로, 녹색건축인증 최우수등급, 에너지효율등급 1+등급 인증을 받았습니다.

The water treated at the water reclamation center is used in the facility for daily water needs except for water used for the human body, and recycles rainwater for landscaping and cleaning water. Waste water is purified again at the water reclamation center.

물재생센터에서 처리된 물은 시설 내 인체에 사용하는 물을 제외한 생활용수로 이용하고 빗물을 재활용해 조경용수와 세척수 등에 사용하는데요. 오폐수는 다시 물재생센터에서 정수 처리됩니다.

Have you enjoyed it so far?

지금까지 잘 보셨나요?

The Seoul Upcycling Plaza is a place where healthy resource circulation is achieved through citizen participation, creating a new lifestyle of zero waste.

서울새활용플라자는 건강한 자원순환이 시민의 참여로 이뤄지는 곳으로 제로 웨이스트를 향한 새로운 라이프 스타일을 만들어 가고 있습니다.

The Seoul Upcycling Plaza is emerging as a world-class tourist attraction, leading resource circulation cities as a base for expanding upcycling culture through experience and exhibitions of upcycling.

새활용 체험과 전시를 통한 새활용 문화확산 거점으로서 서울새활용플라자는 자원순환도시를 선도하는 세계적 관광 명소로 발돋움하고 있습니다.